

Conselleria d'Indústria, Comerç i Innovació

RESOLUCIÓ de 7 d'abril de 2011, de la directora general del Secretariat del Consell, de la Conselleria d'Indústria, Comerç i Innovació, per la qual es disposa la publicació del Conveni específic de col·laboració entre l'Institut Cervantes i l'Institut Valencià de l'Audiovisual i de la Cinematografia Ricardo Muñoz Suay (IVAC) per a la promoció del programa Curts de la Comunitat Valenciana. [2011/4256]

L'Institut Cervantes i l'Institut Valencià de l'Audiovisual i de la Cinematografia Ricardo Muñoz Suay (IVAC) han subscrit, després de la tramitació prèvia reglamentària, el 16 de març de 2011, el conveni específic de col·laboració per a la promoció del programa Curts de la Comunitat Valenciana.

En compliment del que estableix l'article 8.2 de la Llei de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú, cal publicar en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* l'esmentat conveni, que ha quedat inscrit en el Registre de Convenis de la Generalitat amb el número 0310/2011, i que figura com a annex d'esta resolució.

València, 7 d'abril de 2011.– La directora general del Secretariat del Consell: M^a Teresa Lleó Alonso.

Conveni específic de col·laboració entre l'Institut Cervantes i l'Institut Valencià d'Audiovisual i de la Cinematografia Ricardo Muñoz Suay (IVAC)

Per una part, Carmen Caffarel Serra, directora de l'Institut Cervantes, càrrec per al qual va ser nomenada pel Reial Decret 993/2007, de 13 de juliol (BOE de 14 de juliol de 2007), actua, de conformitat amb el que preveu l'article 9 de la Llei 7/1991, de 21 de març, per la qual es crea l'Institut Cervantes, en nom i en representació de l'Institut Cervantes, amb domicili als efectes del present conveni de col·laboració al carrer Alcalá, 49, 28014 Madrid, CIF Q-2812007 I.

I per l'altra part, Nuria Cidoncha Castellote, directora general de l'Institut Valencià d'Audiovisual i de la Cinematografia (d'ara en avant IVAC) en virtut de la Resolució de la presidenta de l'IVAC de 10 de febrer de 2011, actua en nom i representació de l'IVAC conforme a les facultats que li conferix la Llei de la Generalitat Valenciana 5/1998, de 18 de juny, de creació de l'Institut Valencià de Cinematografia Ricardo Muñoz Suay, modificada per la Llei 16/2008, de 22 de desembre, de Mesures Fiscals, de Gestió Administrativa i Financera, i d'Organització de la Generalitat, i per la Llei 12/2009, de 23 de desembre, de Mesures Fiscals, de Gestió Administrativa i Financera, i d'Organització de la Generalitat.

Ambdues parts, que actuen en l'exercici dels seus càrrecs, declaren i manifesten que intervenen amb capacitat legal necessària i competència suficient per a subscriure el present conveni de col·laboració, i a este efecte

Exposen

I. Que el 15 de març de 2011, l'Institut Cervantes i l'IVAC van subscriure un conveni marc de col·laboració amb l'objecte de regular les relacions jurídiques i la realització de totes les activitats culturals que, vinculades als fins de les parts, es consideren d'interès mutu, i que, d'acord amb la clàusula segona del conveni esmentat, el desplegament dels programes i les accions que s'emprenquen seran objecte d'acords singularitzats, en els quals es detallaran, entre d'altres aspectes, els compromisos de les parts.

II. Que l'Institut Cervantes està interessat a difondre, a través de la seua programació cultural, el programa de curtmetratges valencians de l'IVAC Curts Comunitat Valenciana en la xarxa de centres de l'Institut Cervantes a l'exterior.

D'acord amb tot això, les parts decidixen formalitzar el present conveni específic de col·laboració, que es regirà per les següents

Conselleria de Indústria, Comerç e Innovación

RESOLUCIÓN de 7 de abril de 2011, de la directora general del Secretariado del Consell, de la Conselleria de Industria, Comercio e Innovación, por la que se dispone la publicación del Convenio específico de colaboración entre el Instituto Cervantes y el Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía Ricardo Muñoz Suay (IVAC) para la difusión del programa Curts de la Comunitat Valenciana. [2011/4256]

El Instituto Cervantes y el Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía Ricardo Muñoz Suay (IVAC) han suscrito, previa tramitación reglamentaria, el día 16 de marzo de 2011, el Convenio específico de colaboración para la difusión del programa Curts de la Comunitat Valenciana.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 8.2 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, procede la publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* de dicho convenio, que ha quedado inscrito en el Registro de Convenios de la Generalitat con el número 0310/2011, y que figura como anexo de esta resolución.

Valencia, 7 de abril de 2011.– La directora general del Secretariado del Consell: M^a Teresa Lleó Alonso.

Convenio específico de colaboración entre el Instituto Cervantes y el Instituto Valenciano de Audiovisual y de la Cinematografía Ricardo Muñoz Suay (IVAC)

De una parte, Carmen Caffarel Serra, directora del Instituto Cervantes, cargo para el que fue nombrada por Real Decreto 993/2007, de 13 de julio (BOE de 14 de julio de 2007), y de conformidad con lo previsto en el artículo 9 de la Ley 7/1991, de 21 de marzo, por la que se crea el Instituto Cervantes, actúa en nombre y en representación del Instituto Cervantes, con domicilio a los efectos del presente convenio de colaboración en la calle Alcalá, 49, 28014 Madrid, CIF Q-2812007 I.

Y de otra parte, Nuria Cidoncha Castellote, directora general del Instituto Valenciano de Audiovisual y de la Cinematografía (en adelante IVAC), en virtud de la Resolución de la presidenta del IVAC de 10 de febrero de 2011, actúa en nombre y representación del mismo conforme a las facultades que le confiere la Ley de la Generalitat Valenciana 5/1998, de 18 de junio, de creación del Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay, modificada por la Ley 16/2008, de 22 de diciembre, de Medidas Fiscales, de Gestión Administrativa y Financiera, y de Organización de la Generalitat y por la Ley 12/2009, de 23 de diciembre, de Medidas Fiscales, de Gestión Administrativa y Financiera y de Organización de la Generalitat.

Ambas partes, que actúan en razón de sus respectivos cargos declaran y manifiestan que interviene con capacidad legal necesaria y competencia suficiente para suscribir el presente convenio de colaboración y, a tal efecto

Exponen

I. Que con fecha 15 de marzo de 2011, se suscribió un convenio marco de colaboración entre el Instituto Cervantes y el IVAC con el objeto de regular las relaciones jurídicas y la realización de cuantas actividades culturales vinculadas a los fines de las partes se consideren de interés mutuo, y que de acuerdo con la cláusula segunda del citado convenio, el desarrollo de los programas y acciones que se emprendan serán objeto de acuerdos singularizados, en los que se detallarán, entre otros extremos, los compromisos de las partes.

II. Que el Instituto Cervantes está interesado en difundir, a través de su programación cultural, el programa de cortometrajes valencianos del IVAC Curts Comunitat Valenciana en la red de centros del Instituto Cervantes en el exterior.

De acuerdo con lo anterior, las partes deciden formalizar el presente convenio específico de colaboración que se regirá con arreglo a las siguientes

Clàusules

Primera. L'objecte del present conveni específic és establir la col·laboració entre l'IVAC i l'Institut Cervantes per a la difusió del programa de curtmetratges valencians Curts Comunitat Valenciana en la xarxa de centres de l'Institut Cervantes a l'exterior durant la vigència del conveni.

Segona. Per a complir el que estableix el present conveni específic, l'IVAC facilitarà de forma gratuïta a l'Institut Cervantes una còpia del programa de curtmetratges valencians Curts Comunitat Valenciana, en format DVD, perquè pugui fer, a càrrec seu, les còpies que siguin necessàries per a l'exhibició dels curtmetratges en la seua xarxa de centres.

Les còpies en DVD del programa de curtmetratges valencians podran ser subtítolades en les llengües locals respectives pels centres de l'Institut Cervantes on s'exhibisca el programa de curtmetratges, d'acord amb el que estableix el present document, i en acabar l'exhibició pública dels curtmetratges en cada un dels centres, estes còpies passaran a formar part dels fons en DVD de les biblioteques dels centres de l'Institut Cervantes per a poder consultar-les-hi.

L'Institut Cervantes determinarà, depenent de les disponibilitats (instal·lacions, recursos materials i humans) de cada un dels centres, i comunicarà a l'IVAC, les dates i els centres en què s'exhibirà el programa de curtmetratges.

Així mateix, ambdues institucions podran col·laborar en la divulgació d'activitats i programes culturals de l'altra part i es mantindran informades d'aquells projectes o propostes que dirigits a una de les dues institucions puguen ser d'interès per a l'altra, així com dels que tinguen l'origen en una d'elles.

Tercera. L'IVAC posseïx tots els drets de propietat intel·lectual en la seua forma d'expressió del programa Curts Comunitat Valenciana, sense perjudi, si és el cas, dels drets que pogueren subsistir sobre estos continguts (article 12 de LPI), i cedeix a l'Institut Cervantes, amb caràcter no exclusiu, els drets d'explotació sobre l'esmentat programa de curtmetratges que es detallen a continuació, per a tots els països del món durant la vigència del present conveni:

Reproducció.

Comunicació pública.

Transformació referida a la subtítolació dels curtmetratges en qualsevol idioma i a la possibilitat de fer-ne resums amb l'únic fi de promocionar els curtmetratges en la xarxa de centres de l'Institut Cervantes i en els seus portals d'internet (incloent-hi el portal de televisió cervantestv.es)

Les despeses que puguen derivar-se de l'ús dels drets que l'IVAC cedeix a l'Institut Cervantes seran a càrrec d'este últim.

Qualsevol utilització dels curtmetratges del programa Curts Comunitat Valenciana, sense perjudi del dret d'exhibició de l'Institut Cervantes previst en este conveni, haurà de referir-se a les activitats institucionals, culturals o docents de l'Institut Cervantes i serà degudament comunicada a l'IVAC.

Quarta. L'IVAC garanteix a l'Institut Cervantes la utilització pacífica del programa "Curts Comunitat Valenciana". Queden exclosos d'este conveni i reservats als autors dels curtmetratges inclosos en el programa, tots els drets que els corresponguen amb relació a modalitats d'ús no previstes en el conveni o que s'hagen d'efectuar en una forma i unes condicions diferents de les expressament indicades.

Cinquena. L'Institut Cervantes farà menció de la col·laboració de l'IVAC en la publicitat relativa a les activitats que s'organitzen en execució del present conveni, i hi inclourà el seu logotip.

Sisena. Conforme a l'article 50 de la LPI, els drets cedits per l'IVAC sobre el programa Curts Comunitat Valenciana a l'Institut Cervantes són, en tot cas, intransmissibles.

Cláusulas

Primera. El objeto del presente convenio específico es establecer la colaboración entre el IVAC y el Instituto Cervantes para la difusión del programa de cortometrajes valencianos Curts Comunitat Valenciana en la red de centros del Instituto Cervantes en el exterior durante la vigencia del presente convenio.

Segunda. Para dar cumplimiento a lo establecido en el presente convenio específico, el IVAC facilitará de forma gratuita al Instituto Cervantes una copia del programa de cortometrajes valencianos Curts Comunitat Valenciana, en formato DVD, para que éste pueda realizar a su cargo las copias que sean necesarias para la exhibición de los cortometrajes en su red de centros.

Las copias en DVD del programa de cortometrajes valencianos podrán ser subtítoladas a las respectivas lenguas locales por los centros del Instituto Cervantes en los que se exhiba el programa de cortometrajes, de acuerdo con lo establecido en el presente documento, y a la finalización de la exhibición pública de los cortometrajes en cada uno de los centros, estas copias pasarán a formar parte de los fondos en DVD de las bibliotecas de los centros del Instituto Cervantes para su consulta en ellas.

El Instituto Cervantes determinará, en función de las disponibilidades (instalaciones, recursos materiales y humanos) de que dispongan cada uno de los centros, y comunicará al IVAC las fechas y los centros en los que se exhibirá el programa de cortometrajes.

Asimismo, ambas instituciones podrán colaborar en la divulgación de actividades y programas culturales de la otra parte y se mantendrán informadas de aquellos proyectos o propuestas que dirigidas a una de las dos instituciones, así como las que tengan origen en una de ellas, puedan ser de interés para la otra.

Tercera. El IVAC cuenta con todos los derechos de propiedad intelectual en su forma de expresión del programa Curts Comunitat Valenciana, sin perjuicio, en su caso, de los derechos que pudieran subsistir sobre dichos contenidos (artículo 12 de LPI) y cede al Instituto Cervantes, con carácter no exclusivo, los derechos de explotación de los mismos sobre el citado programa de cortometrajes que se detallan a continuación, para todos los países del mundo durante la vigencia del presente convenio:

Reproducción

Comunicación pública

Transformación referida a la subtítolación de los cortometrajes en cualquier idioma y a la posibilidad de realizar resúmenes de los mismos con el único fin de promocionar los cortometrajes en la red de centros del Instituto Cervantes y en sus portales de internet (incluido el portal de televisión cervantestv.es)

Los gastos que puedan derivarse del uso de los derechos que el IVAC cede al Instituto Cervantes, correrán a cargo de éste último.

Cualquier utilización de los cortometrajes del programa Curts Comunitat Valenciana, sin perjuicio del derecho de exhibición del Instituto Cervantes, previsto en este convenio, deberá estar referida a las actividades institucionales, culturales o docentes del Instituto Cervantes y será debidamente comunicada al IVAC.

Cuarta. El IVAC garantiza al Instituto Cervantes la utilización pacífica del programa Curts Comunitat Valenciana. Quedan excluidos de este convenio y reservados a los autores de los cortometrajes incluidos en el programa, cuantos derechos les correspondan con relación a modalidades de uso no previstas en el presente convenio o que vayan a efectuarse en forma y condiciones distintas a las expresamente indicadas en las mismas.

Quinta. El Instituto Cervantes hará menció a la colaboración del IVAC en la publicidad relativa a las actividades que se organicen en ejecución del presente convenio, e incluirá su logotipo.

Sexta. Conforme al artículo 50 de la LPI los derechos cedidos por el IVAC sobre el programa Curts Comunitat Valenciana al Instituto Cervantes, son en todo caso, intransmisibles.

Setena. La subscripció del presente conveni específic no implica l'aportació de recursos econòmics entre les parts, ni la transferència de recursos de l'Institut Cervantes a l'IVAC, ni un compromís de realització de despeses per part de l'IVAC.

Sense perjudi de l'anterior, les despeses derivades per a l'Institut Cervantes de la realització de les activitats previstes en el present conveni, estaran supeditades a les seues disponibilitats pressupostàries per a cada exercici econòmic en què estiga vigent el conveni.

Huitena. Les institucions firmants podran comptar amb la col·laboració de tots els departaments, els organismes, les institucions i les empreses, de caràcter públic o privat, que estiguen relacionats amb l'objecte del present conveni i la contribució dels quals hi consideren d'interés les dues parts.

Novena. El present conveni específic entrarà en vigor en la data de la firma de l'últim dels signataris i tindrà la mateixa duració que el conveni marc de què forma part, sense perjudi del que establix la clàusula segona respecte a la utilització i integració de les còpies del programa de curtmetratges valencians en les biblioteques dels centres de l'Institut Cervantes.

La resolució anticipada del present conveni no afectarà les activitats en curs.

Desena. Les parts firmants del present conveni específic col·laboraran en tot moment d'acord amb els principis de bona fe i eficàcia per a assegurar la correcta execució d'allò convingut.

Igualment, les parts s'esforçaran per resoldre de forma amistosa qualsevol controvèrsia que poguera sorgir en l'execució del present conveni.

I perquè així conste als efectes oportuns, com a prova de conformitat, les parts firmen el present conveni específic en un exemplar doble de tots els seus fulls, en el lloc i la data indicats.

Per l'Institut Cervantes	Per l'Institut Valencià de l'Audiovisual i de la Cinematografia Ricardo Muñoz Suay
Carmen Caffarel Serra Directora	Nuria Cidoncha Castellote Directora general
Madrid, 16 de març de 2011	València, 16 de març de 2011

Séptima. La suscripción del presente convenio específico no implica la aportación de recursos económicos entre las partes, ni la transferencia de recursos del Instituto Cervantes al IVAC, ni un compromiso de realización de gastos por parte del IVAC.

Sin perjuicio de lo anterior, los gastos que se deriven para el Instituto Cervantes de la realización de las actividades previstas en el presente convenio estarán supeditados a sus disponibilidades presupuestarias para cada ejercicio económico en que esté vigente el presente convenio.

Octava. Las instituciones firmantes podrán contar con la colaboración de cuantos departamentos, organismos, instituciones y empresas, de carácter público o privado, estén relacionados con el objeto del presente convenio, y cuya contribución se considere por ambas partes de interés para el mismo.

Novena. El presente convenio específico entrará en vigor en la fecha de la firma del último de los signatarios y tendrá la misma duración que el convenio marco del que forma parte, sin perjuicio de lo establecido en la cláusula segunda respecto a la utilización e integración de las copias del programa de cortometrajes valencianos en las bibliotecas de los centros del Instituto Cervantes.

La resolución anticipada del presente convenio no afectará a las actividades en curso.

Décima. Las partes firmantes del presente convenio específico colaborarán en todo momento de acuerdo con los principios de buena fe y eficacia, para asegurar la correcta ejecución de lo convalidado.

Igualmente, las partes se esforzarán por resolver de forma amistosa cualquier controversia que pudiera surgir con ocasión de la ejecución del presente convenio.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio específico, por duplicado ejemplar de todas sus hojas y a un solo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados.

Por el Instituto Cervantes	Por el Instituto Valenciano de Audiovisual y de la Cinematografía Ricardo Muñoz Suay (IVAC)
Carmen Caffarel Serra Directora	Nuria Cidoncha Castellote Directora general
Madrid, 16 de marzo de 2011	Valencia, 16 de marzo de 2011